



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
10 November 2010  
Russian  
Original: English

---

**Шестидесят пятая сессия**  
Пункт 140 повестки дня  
**Отправление правосудия**  
**в Организации Объединенных Наций**

### **Письмо Генерального секретаря от 5 ноября 2010 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

Имею честь направить полученное мною письмо Председателя Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций судьи Жана Курсьяля от 20 октября 2010 года (см. приложение), препровождающее записку, в которой изложены мнения судей Трибунала относительно их статуса и секретариата Апелляционного трибунала.

Председатель Трибунала просит распространить записку в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

*(Подпись)* **Пан Ги Мун**



## Приложение

Пользуясь возможностью, свидетельствую Вам свое уважение и имею честь препроводить мнения судей Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций относительно их статуса и положения секретариата Апелляционного трибунала (см. добавление).

Буду признателен за распространение прилагаемой записки в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 140 повестки дня.

*(Подпись)* Жан Курсьяль  
Председатель

## Добавление

### **Необходимо совершенствовать далее деятельность Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций**

По завершении пленарного заседания и с учетом опыта, накопленного за первый год работы, судьи Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций пришли к выводу о необходимости дальнейшего совершенствования его деятельности следующим образом:

**1. Профессиональному функционированию Трибунала препятствовала неадекватность статуса судей Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций. Судьям Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций следует предоставить такой же статус, что и членам группы старших руководителей системы Организации Объединенных Наций.**

Авторитет Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций в новой системе отправления правосудия в Организации Объединенных Наций, его решения и формирующаяся практика, равно как и — в определенной степени — его независимость определяются положением входящих в его состав судей в Организации Объединенных Наций. В отсутствие надлежащего отношения к судьям Апелляционного трибунала, которые, согласно статуту Трибунала (статья 3), являются опытными профессионалами (обладающими по меньшей мере 15-летним опытом судебной практики), решение задачи создания независимой профессиональной системы правосудия может оказаться под угрозой срыва.

Судьям был предоставлен не соответствующий их уровню статус. В системе Организации Объединенных Наций статус имеет большое значение. Даже в тех случаях, когда речь идет о таких важных моментах, как выделение временных служебных помещений, указывалось, что судьи имеют «слишком низкий» статус, чтобы претендовать на получение определенного помещения. Любые решения, которые принимают должностные лица, имеющие низкий статус (Д-2), имеют меньший вес. Не говоря уже о тех случаях, когда речь идет о независимости судей.

Поскольку работа судьей Апелляционного трибунала оплачивается в зависимости от числа рассмотренных ими дел, повышение их статуса будет иметь лишь минимальные финансовые последствия.

Совет по внутреннему правосудию напоминает в своем докладе (A/65/304, пункт 35), что:

... в пункте 7 своей резолюции 64/233 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее шестьдесят пятой сессии доклад о статусе судей Апелляционного трибунала и их вознаграждении, включая оплату проезда и выплату суточных... в связи с [выполняемыми судьями функциями] весьма желательно привлекать в их ряды наиболее способных судей из высших национальных судов, относимых у себя на родине к старшему звену. Данный момент затронут не с целью повысить вознаграждение судей [оклады судьям Апелляционного трибунала не вы-

плачиваются], и поэтому следует изучить возможность отмежевания темы вознаграждения от темы ранга. Совет предлагает Генеральной Ассамблее заново рассмотреть этот вопрос.

В связи с этим в своем докладе (A/65/373, пункт 241) Генеральный секретарь рекомендует:

f) что касается норм проезда судей Апелляционного трибунала, то Генеральный секретарь рекомендует, чтобы судьям Апелляционного трибунала были предоставлены те же привилегии в этой области, которые предоставлялись бывшим судьям Административного трибунала Организации Объединенных Наций...

**2. Штатное расписание секретариата Апелляционного трибунала крайне неадекватно. Требуется добавить, по меньшей мере, еще двух сотрудников по правовым вопросам и еще двух помощников сотрудников по правовым вопросам.**

Как в докладе Совета по внутреннему правосудию, так и в докладе Генерального секретаря в контексте рассмотрения этого важнейшего вопроса используются аналогичные формулировки.

Совет по внутреннему правосудию отмечает в своем докладе (A/65/304):

36. В настоящее время в Апелляционном трибунале имеются Секретарь, сотрудник по правовым вопросам в ранге С-3, помощник по правовым вопросам в ранге О-6 и помощник по административным вопросам в ранге О-5. В период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года в производстве Апелляционного трибунала находилось 110 дел, включая 19 дел, унаследованных им в январе 2010 года от старой системы. После двух сессий вынесены решения по 64 делам... Опыт последних двух сессий Апелляционного трибунала показывает, что при его нынешнем штатном расписании секретариат Трибунала не в состоянии готовить юридические справки и тезисы по затрагиваемым вопросам, выдерживая при этом такие стандарты и темпы, которые необходимы судьям для эффективного и результативного выполнения своей работы... Не лишним будет сопоставление с Административным трибуналом Международной организации труда (по чьей модели построен Апелляционный трибунал), через который за год тоже проходит примерно 110 дел; его секретариат насчитывает семерых юристов, а также Секретаря и помощника Секретаря, двух канцелярских работников, сетевого администратора (по совместительству он еще и корректор) и четырех машинисток на время сессий.

37. Совет по внутреннему правосудию отмечает рекомендацию Группы по реорганизации о том, чтобы Апелляционный трибунал располагал наряду с Секретарем тремя сотрудниками по правовым вопросам и одним помощником по административным вопросам (A/61/205, приложение III). Совет также отмечает, что Генеральным секретарем было рекомендовано похожее штатное расписание: три сотрудника по правовым вопросам и три помощника по административным вопросам (A/62/294, приложение IX). Совет просит Генеральную Ассамблею заново рассмотреть рекомендации Группы по реорганизации и Генерального секретаря в отношении аппарата Апелляционного трибунала, укомплектовав его тремя сотрудниками по правовым вопросам (как минимум один из которых

должен квалифицированно владеть французским языком) и тремя помощниками по правовым вопросам. Совет считает такой штат адекватным для того, чтобы Председатель Апелляционного трибунала был обеспечен поддержкой при осуществлении своих функций...

Генеральный секретарь в своем докладе (A/65/373) подчеркивает:

47. Апелляционный трибунал представляет собой апелляционную инстанцию, занимающуюся рассмотрением апелляций как сотрудников, так и администрации. Кроме того, согласно статье 2.10 статута Апелляционного трибунала, Генеральный секретарь заключил соглашения с пятью учреждениями, которые имеют доступ к Трибуналу в качестве административного суда.

48. Текущее штатное расписание секретариата Апелляционного трибунала не позволяет в полной мере поддерживать Трибунал, с тем чтобы он мог своевременно обрабатывать дела. При таком штатном расписании секретариата существует высокая вероятность того, что на стадии обжалования накопится новая задолженность по рассмотрению дел. Задержки были одной из отрицательных черт прежней системы и допустить накопление новой задолженности на столь раннем этапе функционирования новой системы означало бы подорвать важную часть усилий по проведению реформы.

Судьи Апелляционного трибунала согласны с выводами, сделанными в обоих докладах. Они настаивают на том, что Апелляционному трибуналу важно предоставить ресурсы, необходимые для профессионального выполнения возложенных на него функций. Штат Апелляционного трибунала Международной организации труда — аналогичного суда, через который проходит почти такое же количество дел, — более чем вдвое превышает штат Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций. Трибунал, в штате которого имеется только одна должность сотрудника по правовым вопросам, а еще одна должность не финансируется на регулярной основе, оказался в сложной и неблагоприятной ситуации, которая подрывает систему отправления правосудия в рамках Организации Объединенных Наций в целом.

Вот некоторые из изменений, которые необходимы для надлежащего функционирования Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций в качестве профессионального, транспарентно действующего и независимого суда.

*(Подпись)* Жан Курсьяль  
Председатель

20 октября 2010 года